Tap-Tap

Haitian Creole – English Poetic Translation

Mache prese, mache prese! **Leve pye'w pou pa rate'l,** **Reveye'w, fò profite,** **Tap-Tap la ape chofe!** **S'ou gen pye kout pran devan;** **Pi bonè se granm maten,** **Pa vin di ou p'at konnen,** **Moun ki save se yo k'ap mennen.** **Pa kite tan pase,** **Li lè pou anbake,** **Lè a rive pou'l derape,** **Li lè pou nou ale!** **Mache prese, mache prese,** **Leve pye'w pou pa rate'l,** **Tap-Tap la ap derape!** **Pa betize, monte!** **Pa gade, pa gade,** **Ba betize, monte!** **Tap-Tap la san lè kite'w!** **Leve kanpe! Leve kanpe!** **Oumenm ki konn ki sa ou vle,** **Ou ki vreman deside,** **Fò pa rate bon okazyon** **Pou f'on jefò pou la nasyon!** **Fò pa rate bon okazyon pou f'on jefò, tande!** **Leve kanpe, pa chita gade!** **Leve! An'n ale!** **Pa kite tan'w gaspiye,** **Al aprann yon bon metye** **Pou itil la sosyete,** **Pou limanite progrese.** **Se pou de pye'w toujou sou tè,** **De grenn je'w toujou ouvè,** **Pa bay bon rad pou pèpè.** **Dròg ap fè'w rete djè-djè.** **Leve kanpe, leve kanpe!** **Mache prese, an'n ale!** **Li lè pou ou anbake,** **Tap-Tap la ape pouse,** **L'ap pran vitès, li pap rete;** **Sote ladan'l s'ou vle rive!** **An'n ale!** *-Louis Marie Celestin* *August 2011*	*Hurry up, walk quickly!* *Lift your feet up so you won't miss it,* *Wake up, take advantage,* *The Tap-Tap is warming up!* *If your legs are short, get a head start;* *The best time is now,* *Don't say you didn't know,* *Those who are wise are those who lead.* *Don't let time pass you by,* *It's time for you to get on board,* *The Tap-Tap is leaving now,* *It's time for us to go!* *Hurry up, walk quickly!* *Lift your feet up and don't miss it,* *The Tap-Tap is taking off!* *Don't fool around, get on!* *Don't wait, don't stare,* *Don't joke around, get on!* *The Tap-Tap might just leave you!* *Get up! Stand proud!* *Those of you who know what you want,* *Those of you with your minds made up,* *Don't miss a great opportunity* *To do something for the nation!* *Listen, don't miss a great opportunity to do something,* *Get up, stand proud, don't sit around and wait!* *Get up! Let's go!* *Don't waste your time,* *Go learn something useful* *To benefit society,* *And enhance humanity.* *Keep your feet on the ground,* *Keep your eyes open,* *Don't cast your pearls before swine,* *Drugs will hold you back.* *Get up! Stand proud!* *Walk quickly, let's go!* *It's time for you to get on board,* *The Tap-Tap is on its way,* *It's speeding up, it will not stop;* *Jump on it if you want to make it!* *Let's go!*